



Троен юбилей в японо-българските двустранни отношения през 2019 г.



2019

JAPAN - BULGARIA

TRIPLE ANNIVERSARY

През 2019 г. Япония и Република България отбелязват троен юбилей в двустранните си отношения - 110 години от началото на официалните двустранни контакти, 80 години от установяването на дипломатически отношения и 60 години от възстановяването им. По този повод министерствата на външните работи на двете страни сформираха изпълнителен комитет, който избра и представи официално лого за тройния юбилей.

Юбилейното лого е съставено от символи, характерни за двете държави – японския червен слънчев кръг (т.нар. „хи-но мару“) и традиционния мотив „канатица“, често срещан символ на щастие, дълголетие и защита от зли сили в българските народни шевици и в ръчно тъканите чипровски и котленски килими. Цветовете на логото обединяват цветовете от националните знамена на Япония и Република България – бяло, зелено и червено.

Япония и България подготвят редица интересни събития, с които да отбележат тройния юбилей през 2019 г. Очаквайте подробна програма на честванията!

(продължава на стр. 3)

С поглед назад към 2018 г.

Моменти от официалната визита на председателя на Народното събрание Цвета Караянчева в Япония през ноември 2018 г.



Аудиенция при японския император

© Народно Събрание на Р. България



Среща с японския премиер Шиндзо Абе

© Cabinet Public Relations Office

2018 година беше особено наситена със двустранни срещи на високо равнище и активизиране на политическия диалог между Япония и България. Годината започна с посещението на японския премиер Шиндзо Абе в София, което беше първото по рода си в историята на дружествените отношения между Япония и България. Последва визита на българския вицепремиер Томислав Дончев в Токио, среща между външните министри на двете страни в Ню Йорк, посещение на председателя на Народното събрание Цвета Караянчева в Япония и много други.

С поглед назад към 2018 г.

Особено знаменателно през м. ноември м.г. беше официалното посещение на председателя на Народното събрание Цвета Караянчева в Япония, по време на което тя беше приета на аудиенция от японския император Акихито, който съвсем скоро ще се оттегли от престола. Тя проведе срещи с японския премиер Шиндзо Абе, с председателя на Горната камара на японския парламент и др. Така тази визита естествено се превърна в своеобразен символ на добрите контакти между Япония и България в навечерието на 2019 г., когато се отбеляват 3 важни юбилея в двустранните отношения между двете държави.

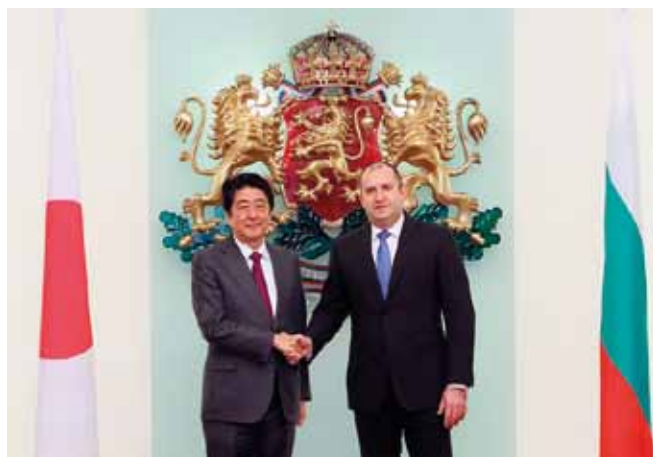
По-долу ще бъдат проследени основните акценти в наистина историческата за двустранните приятелски връзки между Япония и България 2018 година.

Посещение в България на японския премиер Шиндзо Абе през януари 2018 г.



Историческа среща на японския и българския премиер

© Cabinet Public Relations Office



Шиндзо Абе и българският президент Румен Радев

© Cabinet Public Relations Office

Премиерът Абе се среща с българския си колега Бойко Борисов, с когото потвърдиха взаимния си ангажимент да работят заедно за поддържане на световен ред, основан на върховенството на закона и на споделени ценности между ЕС и Япония, за активизиране на

двустранните икономически контакти и за сътрудничество в рамките на стартираната от правителството на Япония *Инициативата за сътрудничество за Западните Балкани*, която има за цел да поддържа и подкрепя стабилността и развитието на региона.



Разширена среща между японския и българския премиер и представители на бизнеса

© Cabinet Public Relations Office

През м. февруари 2018 г. българският вицепремиер Томислав Дончев посети Япония и се среща с ключови фигури от политическите, икономическите, културните и спортните среди в Япония. Конкретен резултат от това посещение беше реализираният през м. юни 2018 г. в София бизнес форум с участието на около 40 японски компании.



**Вицепремиерът Томислав Дончев
през февруари 2018 в Токио**

© MOFA



**Японският бизнес форум в София през юни 2018 г.
Момент от подписването на учредителния меморандум**

През м. септември 2018 г. по време на 73-тата сесия на Генералната асамблея на ООН в Ню Йорк се състоя двустранна среща на външните министри на Япония и Република България Таро Коно и Екатерина Захариева, които постигнаха съгласие за предприемане на по-нататъшни конкретни стъпки за подпомагане на европейската интеграция на региона чрез Инициативата за сътрудничество за Западните Балкани.

В икономическата сфера, на фона на политическите срещи на високо равнище, бизнес контактите между Япония и България показаха сигурна тенденция към разширяване. Конкретни примери за това са няколко големи японски компании като Сумитомо, Sega Games, Zen Noh Foods и др., които инвестираха в сферата на автомобилостроенето, IT сектора и хранително-вкусовата промишленост в България през последната година. Наред с това, продължава преместването на изток на различни японски компании с представителства в Европа, а подписаното през юли 2018 г. Споразумението за

(продължение от стр. 1)



**Среща на двамата външни министри
през септември в Ню Йорк**

© MOFA

икономическо сътрудничество между Япония и ЕС (ЕРА) се очаква да се превърне в още един стимул за разгръщане на икономическите връзки между Япония и България.



Началото на двустранните контакти между Япония и България според историческите източници и за същността на гостоприемството – „омотенаши“



Според японски и български исторически източници, преди 110 години, през далечната 1909 г., гядото на сегашния император на Япония принц Куни-но Мия идва на посещение в Княжество България. Той е приет на аудиенция от цар Фердинанд, последвана от банкет в негова чест. Гостът е удостоен и с високия орден „Св. Александър“ I степен. В източниците също така е упоменато, че принцът посещава Плевен – градът, станал историческа сцена на битките от Руско-турската освободителна война, разглежда къщата-музей „Цар Освободител Александър II“ в града и след като се завръща в родината си, споделя дълбоката си благодарност за оказаното му от българска страна гостоприемство. Може да се каже, че още от тогава българското гостоприемство оставя трайна следа в японската душа.

Интересно е, че между народите на една азиатска и една европейска страна, каквито са Япония и България, се наблюдават доста общи черти. Една от тях е гостоприемството („омотенаши“ на японски ез.), характерно за душевността и на японци, и на българи. Между двата народа, без значение от историческите епохи или политическия строй, чрез контактите между хората през годините, се заражда взаимно уважение и се утвърждават традиционно приятелски отношения.

Официални събития**Прием по повод рождения ден на Н. В. Императора на Япония Акихито**

На 11 декември 2018 г. в резиденцията на японския посланик в София се състоя официален прием по случай рождения ден на Негово Величество японския император Акихито, който на 23 декември т. г. навърши 85 години. Това е и националният празник на Япония. На приема присъстваха над 300 гости, сред които министърът на вътрешните работи Младен Маринов, представители на политическите, бизнес, културните и медийните среди в България и др.

Японският посланик Масато Ватанабе и Вътрешният министър Младен Маринов

**Награждаване**

Председателят на Българската федерация по кендо Александър Арабаджийски беше отличен с почетната грамота на министъра на външните работи на Япония

На 25 октомври 2018 г. председателят на Българската федерация по кендо Александър Арабаджийски беше отличен с почетната грамота на министъра на външните работи на Япония.

През 1990 г. Александър Арабаджийски създава първия клуб по кендо в България, а през 1993 г. става един от основателите на Българската федерация по кендо. Неин председател е от 1997 г. В последвалите години Българската федерация по кендо разгръща активна дейност, като днес

вече има 15 клуба с около 200 трениращи това древно японско бойно изкуство. Федерацията има съществен принос за популяризиране на кендо и японската традиционна култура в България и региона на Централна и Източна Европа.

През 2017 г. Александър Арабаджийски стана първият в Източна Европа носител на степен Ренши, 7-ми дан по кендо и играе важна роля за популяризирането и правилното преподаване на кендо в страната и чужбина.



Образование и обмен

През 2018 г. с финансовата подкрепа на Японската фондация се проведеха две събития, свързани с обучението по японски език и култура. Те бяха организирани от Софийския университет „Св. Климент Охридски“ и от Великотърновския университет „Св. Св. Кирил и Методий“.

Седми Балкански лагер по японски език и култура

От 22 до 25 септември за седма поредна година се проведе традиционният лагер по японски език и култура, организиран от Катедра „Японистика“ на Софийския университет „Св. Климент Охридски“. Този път лагерът се състоя в Центъра за обучение на местните власти към Национално сдружение на общините в Република България, с. Гергини, а участие взеха преподаватели и студенти от СУ, ВТУ, Белградския университет и Университет Букурещ.

Темата на събитието бе хуморът, а студентите се докоснаха до света на хумора чрез японските вълшебни приказки, японското кино, академични изследвания по темата, звукоподражателните думи, викторина на японски език с хумористични въпроси и отговори, шеговити игри и др. Участниците сами подготвиха и своето финалното събитие - празник на японския и балканския хумор, който се проведе в Дома на хумора и сатира в гр. Габрово.

Семинар по методика на преподаване на японски език и култура в България 2018

Центърът по японски език и култура към ВТУ със съдействието на ВТУ „Св. Св. Кирил и Методий“ и с финансовата подкрепа на Японската фондация организира Семинар по методика на преподаване на японски език и култура в България 2018, който се проведе на 13 и 14 октомври 2018 г.

Семинарът се превърна в полезно място за обмяна на опит между преподавателите по японски език в България, като през първия ден се проведе дискусия за съвременното състояние на преподаването на японски

език и култура в българските образователни институции, а на следващия се състоя лекция на тема: „Събития, свързани с японски език и култура и стимулиране на изучаващите езика“ с гост-лектор Сатору Ямагучи (Специалист по методика на преподаване на японски език към Японската фондация в Софийския университет) и дискусия на тема: „Събития, свързани с японски език и култура, които се организират в България, и как те стимулират изучаващите езика“.

Победителката в 24-тия Конкурс по ораторско майсторство на японски език Габриела Стайкова за Япония

На 14 април 2018 г. в София се проведе 24-тия Конкурс по ораторско майсторство на японски език, като големият победител в Конкурса беше Габриела Стайкова, студент по приложна лингвистика с профил японски език във ВТУ „Св. Св. Кирил и Методий“. Тя спечели пътуване до Япония, което се състоя през м. октомври м.г., а част от програмата беше участие в „Българския панаир“, организиран от Японската асоциация за приятелство с България на 20 октомври в Токио. Като представител на България Габриела изнесе лекция на тема „Моите чувства към Япония“, с която трогна японската публика. По-долу поместваме част от нейният разказ.

Тази екскурзия до Япония беше едно от най-красивите преживявания в живота ми досега.

От 12-годишна възраст изучавам японски език и мечтата ми оттогава беше да имам възможността да изразя цялата си любов към Япония пред голяма аудитория от японски произход. Победата ми в Конкурса по ораторско майсторство в София ми даде възможност именно за такава изява, за което съм благодарна на всички организатори на тази програма.

В деня на пристигането си в Токио бях толкова развълнувана, че не можах да се съържа и се разплаках в самолета, точно преди да кацна в Токио. На летището ме посрещна един изключително добър и мил служител от българското посолство, с когото ми беше изключително приятно и знаех, че мога да разчитам на него за всичко.

Дойде 20 октомври, денят на речта, която бях подготвила съвсем сама и научила наизуст. Тя се състоеше от цели 22 страници голям формат, така че честно казано не ми беше лесно да я науча. Но за мен беше важно да изразя любовта си към Япония, с думите си да дам стимул и повече увереност на японците като цяло, исках по някакъв начин да бъда полезна. По време на речта си видях няколко души от публиката, които се



разчувстваха, които разчувстваха и мен. Бях на косъм от това да се разплача и аз, но се съържах, тъй като не исках да проваляя речта си.

След като приключих, множество хора идваха при мен да ми благодарят за хубавите думи, исках да се снимаме заедно и т. н. Говорейки с много от присъстващите, чух и отзива, че благодарение на моята реч, те са получили сила да продължат напред и да бъдат силни, което ме развълнува и ме накара да се чувствам

щастлива. Моята единствена цел беше тези думи да достигнат до сърцата на публиката.

Това, което ме изненада най-много беше, че имаше изключително много японци, които изпитваха жив интерес към България като страна, култура и традиции. Имаше един японец, който ми направи особено силно впечатление, защото говореше български език перфектно и танцуваше български хора. Имаше изключително много японци от публиката, които умеяха да изгряят български народни танци. За момент се почувствах горда, че съм българка.

Чакам с нетърпение следващото си пътуване до Япония, страната на мечтите ми. Както преди, така и сега и винаги ще обичам Япония!

(със съкращения)

29-ти Дни на японската култура в България

Ежегодно от 1990 г. насам посолството на Япония организира Дни на японската култура в България, които през 2018 г. се състояха за 29-ти пореден път. В продължение на 3 месеца, от септември до ноември, бяха организирани 18 събития в съорганизаторство или с подкрепата на различни институции като Клуб „Приятели на Япония в България – Нихон Томоно Кай“, Министерството на културата на Република България, Столична Община, компаниите-спонсори на Дните и много други.



1 4-ти София Екуген Маратон

СОФИЯ, 6 септември



2 12-ти фестивал Aniventure Comic Con

СОФИЯ, 15 - 16 септември



3 „Икигаи“ – изложба на кигу-е и темару

СОФИЯ, 27 септември - 13 октомври



4 „Светът на Гендзи Моногатари“ – авторска изложба на съвременна калиграфия от Сенсуй Оикава

СОФИЯ, 2 - 12 октомври



5 „Икебана – от Вълшебството на миналото към предизвикателството на бъдещето“ – изложба и уъркшопи

СОФИЯ, 5 - 10 октомври
ВАРНА, 12 - 16 октомври



6 „Аленото ветрило“ – японска опера

СТАРА ЗАГОРА, 6 октомври



7 Ден на отворените врати в специалност „Японистика“ в СУ „Св. Климент Охридски“

СОФИЯ, 7 октомври



8 Изложба на наградени български творби от XV световен конкурс за детско хайку „Живи неща“

СОФИЯ, 10 - 14 октомври



9 Панорама на японското кино

СОФИЯ, 10 -14 октомври

**10 Концерт на Детския хор на БНР**

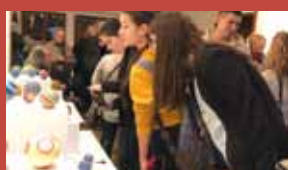
СОФИЯ, 18 октомври

**11 Ден на японските бойни изкуства и традиции**

СОФИЯ, 20 октомври

**12 Прожекция на японския филм „Тони Такитани“ по едноименния разказ на Харуки Мураками (Cinelibri)**

СОФИЯ, 23 октомври

**13 Изложба и уъркшопи на традиционни японски декоративни топку ТЕМАРИ**

ВАРНА, 30 октомври - 7 ноември

**14 „Чаят – мост между изкуството и природата“ – изложби и лекции**

СОФИЯ, 1 - 7 ноември

**15 Концерт на група SHAMIRIA**СОФИЯ, 6 ноември
КАЗАНЛЪК, 7 ноември**16 „Япония – изкуството сега“ – изложба, лекции и уъркшопи**

СОФИЯ, 8 - 30 ноември

**17 Класически концерт за цигулка, чело и пиано в изпълнение на сем. Асакава и Юсуке Хосака**

СОФИЯ, 23 ноември

**18 Лекция и демонстрация на автентична японска кухня от мастер шеф Акио Сайто**СОФИЯ, 28 ноември,
Кулинарна академия HCR Culinary Academy

През 2019 г. ще посрещнем 30-то юбилейно издание на Дните на японската култура в България!
Очаквайте богата програма от събития!

Нови книги

През м. ноември 2018 г. на българския книжен пазар излезе поредното изследване за Япония на изтъкнатия български японист Братислав Иванов.

ЯПОНСКАТА КЛАСИЧЕСКА ЛИТЕРАТУРА

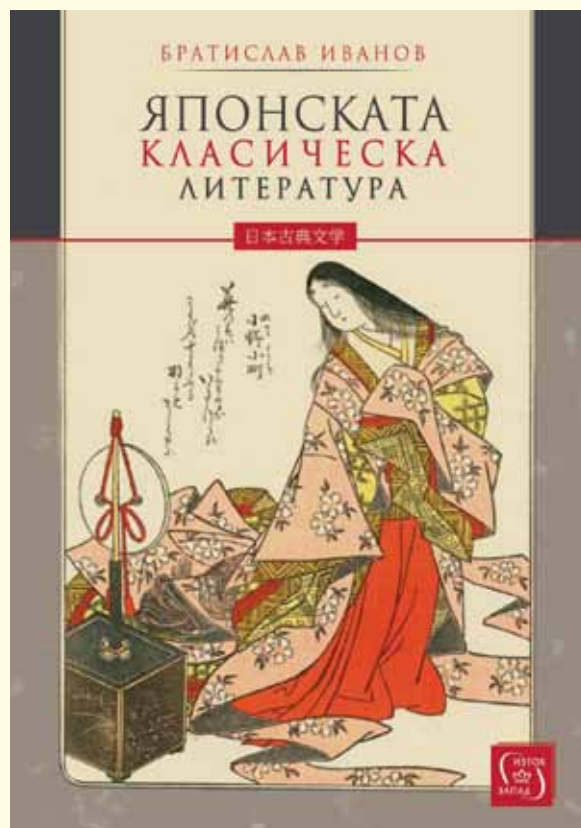
от Братислав Иванов,
издателство „Изток-Запад“

Новата книга на Братислав Иванов е посветена на японската класическа литература, както авторът определя литературата, създадена през периода X–XI в.

През 894 г. японските мисиите в Китай (по време на Танската империя) са прекратени, китайското влияние в Япония отслабва и се създават условия за развитие на култура с ясно изразена японска специфика. Започва период на културен разцвет, който продължава до 1086 г. – първата година на ерата *Инсей*, както в литературата е известно т.нар. Управление на оттеглилия се император.

През втората половина на XX в. времето от 894 до 1086 г. се обособява в отделен културен период под названието *Кокуфу бунка*. През този период са създадени културни шедеvroви, които в съвременна Япония продължават да се възприемат като ненадминати образци и фундамент на националната идентичност. Става дума преди всичко за литературата и особено за поезията. Писането на стихове се разглежда като свещеноедействие, а самите стихове се възприемат като квинтесенция на националната менталност и израз на японския дух.

От тази гледна точка Кокуфу бунка може да се определи като собствено класическия период в развитието на литературата, а и на японската култура като цяло. През XII в. Япония вече навлиза в своя късен класически период. Някои автори интерпретират класическия период много по-широко – чак до средата на XIX в. Това обаче е неприемливо продължителен период, ако се придържаме към общоприетото определение за класическата литература като литература, призната за върхово постижение с непреходна стойност.



Разбира се, колкото и значима да е литературата, тя не е самотен остров в културното, религиозното и политическото пространство на историческия период Хейан, част от който е и културният период Кокуфу бунка. Ако трябва да се посочи културно събитие, емблематично за Хейан, това несъмнено е създаването и легитимизирането на японската силабична азбука *кана*.

От чисто литературна гледна точка в книгата са разгледани изящната словесност *моноготари*, лиричните повести *ута моногатари*, дневниковата литература *никки*, есеистичната литература *дзуйхицу*, нравствено-поучителните разкази *сецува* и поезията *вака*.

ДНИТЕ НА ЯПОНСКАТА КУЛТУРА ПРЕЗ 2018 СЕ ОРГАНИЗИРАТ ОТ



С ЛЮБЕЗНАТА ФИНАНСОВА ПОДКРЕПА НА:



Canon

FANUC

GEOTECHMIN

HONDA
The Power of Dreams



KWP



LEXUS

Mitsubishi Corporation



MOTO-PFOHE

TOSHIBA
Leading Innovation >>>

TOYOTA

YAZAKI

YOKOGAWA Bulgaria

全農